

LINGUE, VARIETÀ DI LINGUE E ALTRI CODICI IN UNA WEBSERIE D'ANIMAZIONE IN DIALETTO MESSINESE. PROSPETTIVE PER UNA DIDATTICA MULTIMODALE

Fabio Rossi

DOI: <https://doi.org/10.54103/2037-3597/19650>

Abstract

Viene analizzato un testo audiovisivo come esempio di multimodalità (nell'accezione di orchestrazione di diverse risorse semiotiche, indipendentemente dal mezzo di diffusione, atte alla co-costruzione del senso) e di translanguaging multimodale o polifonia multimodale (nel senso di intersezione di diverse risorse semiotiche nella commistione e citazione di lingue, varietà e riferimenti diversi). Si tratta di un episodio della webserie in dialetto messinese *Cafon Street* (2018), che funge da prototipo delle nuove tendenze plurilingui degli audiovisivi odierni, a confronto con il tendenziale azzeramento delle varietà negli audiovisivi del passato. Vengono schematizzate le risorse semiotiche coinvolte, le principali varietà di lingue e stili, le strategie di citazione e di deformazione, le tecniche retoriche. Vengono proposti una tabella di trascrizione sinottica multimodale e lo sfruttamento didattico di tale trascrizione e dei brani analizzati.

Languages, language varieties and other codes in an animation webseries in Messina dialect. perspectives for multimodal didactics

An audiovisual text is analyzed as an example of multimodality (in the meaning of orchestration of different semiotic resources, regardless of the means of diffusion, suitable for the co-construction of meaning) and of multimodal translanguaging or multimodal polyphony (in the meaning of intersection of different semiotic resources in the mixing and citation of different languages, varieties and references). This is an episode of the webseries in Messina dialect *Cafon Street* (2018), which acts as a prototype of the new multilingual audiovisual trends of today, in comparison with the tendential annulment of varieties in the audiovisuals of the past. The semiotic resources involved, the main varieties of languages and styles, the citation and deformation strategies, the rhetorical techniques are outlined. A multimodal synoptic

transcription table, and the didactic exploitation of this transcription and the analyzed passages are proposed.

Italiano LinguaDue

Rivista internazionale di linguistica
italiana e educazione linguistica

Diretta da Silvia Morgana, Massimo Prada, Giuseppe Polimeni



Anno 14/2 – 2022

ISSN: 2037-3597



Pubblicato

2023-01-17

Fascicolo

[V. 14 N. 2 \(2022\): ITALIANO LINGUADUE](#)

Sezione

QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 5

Puoi leggere altri articoli dello stesso autore/i

- Fabio Rossi, [ALL'OPERA! PROPOSTE PER UNA DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA \(L1 E L2\), ATTRAVERSO L'OPERA LIRICA](#), *Italiano LinguaDue*: V. 13 N. 1 (2021): ITALIANO LINGUADUE
- Fabio Rossi, [PER UNA TIPOLOGIA DELL'ERRORE SULLA BASE DI ELABORATI SCRITTI IN LINGUA ITALIANA DI STUDENTI L1 E L2](#), *Italiano LinguaDue*: V. 12 N. 1 (2020).

Realizzato con software [OJS](#), curato e mantenuto da 4Science.

Lingua

Italiano

English



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO



Milano University Press



Italiano LinguaDue by [Promoitals](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution - Share alike 4.0 International](#).

ISSN: 2037-3597

Italiano linguadue

[Online]

Italiano LinguaDue by [Promoitals](#) is licensed under a [Creative Commons Attribuzione-Non commerciale-Non opere derivate 2.5 Italia License](#).

Platform &
workflow by
OJS / PKP